

*The Antiproton Accelerator Complex, AAC, which has been clocking up new records for stored antiprotons.*

*Le complexe accumulateur d'antiprotons, AAC, qui n'arrête pas d'enregistrer de nouveaux records de stockage d'antiprotons.*

## Collider luminosity record broken in style

After start-up on 14 September, the PS/SPS were rapidly supplying plenty of high energy proton-antiproton collisions for physics. With three proton bunches (each of  $1.2 \times 10^{11}$ ) colliding with three antiproton bunches, initial luminosities reached the impressive figure of  $6.2 \times 10^{29}$ . During the first weekend, 6 coasts lasting 44 of the 60 hours got the physics off to a flying start. UA2 is in production and UA1 is working hard to get going very soon. Benefiting from a run earlier this year for LEAR, the AAC antiproton accumulator complex is performing well, and on 14 September attained a world record store of  $6.8 \times 10^{11}$  antiprotons. One of the advantages of the new AAC is that it can accumulate antiprotons some six times faster than before (when a day was needed to send a healthy beam to the SPS) and eventually hopes to reach ten times faster. After recommissioning the SPS with six bunches on six on 22 September, all previous luminosity records were beaten in Olympic style with a figure of  $1.3 \times 10^{30}$ . This regained the world record from our colleagues in Fermilab who are also doing brilliantly in their present run. Excellent work from the teams at the PS and SPS.

## Le record de luminosité des collisionneurs battu en beauté

Après son démarrage le 14 septembre, l'ensemble PS/SPS a rapidement permis d'obtenir un grand nombre de collisions proton-antiproton de haute énergie pour les expériences. Avec trois paquets de protons (de  $1,2 \times 10^{11}$  protons chacun) entrant en collision avec trois paquets d'antiprotons, les premières luminosités ont atteint le chiffre impressionnant de  $6,2 \times 10^{29}$ . Au cours des 60 heures du premier week-end, les expériences ont démarré en flèche avec 6 périodes de collisions d'une durée totale de 44 heures. UA2 est en phase de production et UA1 travaille ferme pour démarrer très bientôt. Ayant déjà été utilisé cette année lors d'une période d'expérimentation pour LEAR, le complexe accumulateur d'antiprotons AAC fonctionne bien, et le 14 septembre il a établi un record mondial en stockant  $6,8 \times 10^{11}$  antiprotons. L'un des avantages du nouvel AAC est qu'il peut accumuler des antiprotons 6 fois plus rapidement que par le passé (il fallait auparavant une journée pour envoyer un bon faisceau au SPS), chiffre que l'on espère porter finalement à 10. Après la remise en service du SPS avec six paquets contre six le 22 septembre, tous les records de luminosité ont été battus à la manière olympique avec un chiffre de  $1,3 \times 10^{30}$ . Cette performance nous a permis de reprendre le record mondial à nos collègues du Laboratoire Fermi, qui réussissent eux aussi brillamment dans leur période d'expérimentation actuelle. Excellent travail de la part des équipes du PS et du SPS.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## COMITE DES PENSIONS

Lors de sa 47<sup>e</sup> réunion, tenue le 14 septembre, le Comité des Pensions a pris formellement connaissance de l'approbation du rapport annuel de la Caisse par le Comité des Finances et le Conseil en juin dernier ainsi que de leur accord de porter la cotisation spéciale de l'Organisation à 1,5 % (soit un relèvement de 0,5 %).

Le Président a fait part des conclusions du groupe de travail que le Comité des Pensions avait chargé de définir le montant des cotisations nécessaires pour assurer l'équilibre de la Caisse.

Le Comité a pris connaissance d'un document définissant un projet de statut futur de la Caisse, soumis à M. P. Levaux dans le cadre de l'étude qui lui a été confiée pour la mise en application du rapport du Comité d'évaluation du CERN.

Les membres du Comité se sont ensuite consacrés à l'examen de deux cas particuliers et ont approuvé le projet d'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle des membres et bénéficiaires de la Caisse du 28 septembre.

Il a été convenu que le Comité des Pensions se réunirait de manière informelle à la fin du mois de septembre pour prendre connaissance du résultat des discussions que des représentants de la Caisse auront prochainement avec M. P. Levaux dans le cadre de sa mission d'étude.

L'Administrateur a communiqué au Comité les dernières statistiques de la Caisse et a annoncé, avec regrets, le décès de sept bénéficiaires, Mme Rachel BENNINGER et MM. Claude ROUILLER, Mario BELLETIERI, René TRIQUENEAUX, Pierre GERMAIN, Ferdinand AGNELLI, Christian THORAVALL.

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 3 October

#### MEETING ON FASTBUS DEVELOPMENTS

at 09.00 hrs – TH Conference Room

1. *The DELPHI first and second level trigger*  
by S. Quinton / R.A.L.

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## PENSIONS BOARD

At its 47<sup>th</sup> meeting, held on 14 September 1988, the Pensions Board took formal note that in June 1988 the Finance Committee and Council had approved the Fund's Annual Report and had agreed that the Organization's special contribution to the Fund should be increased to 1.5% (representing an increase of 0.5%).

The Chairman announced the conclusions of the working group the Board had set up to determine the contribution levels required to balance the Fund.

The Board took note of a draft document setting out the future status of the Fund which had been submitted to Mr P. Levaux in the context of the study entrusted to him concerning implementation of the CERN Review Committee's recommendations.

It was agreed that the Board would meet informally at the end of September to hear a report on the discussions between the Fund's representatives and Mr P. Levaux relating to his study.

The Board then considered two individual cases and approved the draft agenda of the Annual General Meeting of members and beneficiaries (28 September 1988).

The Administrator informed the Board of the most recent statistics regarding the Fund and announced, with regret, the deaths of seven beneficiaries: Mrs Rachel BENNINGER, Mr Claude ROUILLER, Mr Mario BELLETIERI, Mr René TRIQUENEAUX, Mr Pierre GERMAIN, Mr Ferdinand AGNELLI and Mr Christian THORAVALL.

2. *EVI, an interface between the ALEPH event builder and the VAX-BI*  
by V. Mertens / CERN-EP
3. *XEMU: The VAX control and acquisition program of the DELPHI FASTBUS central partition*  
by Ph. Gavillet / CERN-EF

4. *Timing of SI, CI and other masters in FASTBUS clusters*  
by F. Bal / CERN-EP
5. *Various*
  - a) *Some aspects of FASTBUS mechanics*
  - b) *News from the US*
  - c) *A.O.B.*

## Monday 3 October

### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Precise determination of the real part of the forward elastic scattering amplitude for pp and  $p\bar{p}$  at  $\sqrt{s} = 24.3$  GeV**

by R. BREEDON / The Rockefeller University

*Measurements of small-angle elastic scattering may be used to test models for the energy dependence of the total cross-section. Experiment UA6 has made a high statistics determination of  $\rho$ , the ratio of the real to imaginary part of the forward elastic amplitude, as well as the nuclear shape parameter, for both pp and  $p\bar{p}$  using the same apparatus. An array of silicon detectors, featuring a position sensitive detector, was used to observe protons recoiling from a hydrogen jet target. The results will be compared with models predicting different asymptotic behaviour of the total cross-section.*

## Wednesday 5 October

### OPEN MEETING

at 14.00 hrs – DD Auditorium  
bldg 31, 3-005

**CERN Data Networking Requirements in the Nineties**

by B. CARPENTER / CERN-DD

*As part of a study of future computing requirements, the Technical Board on Communications (Telecom) is writing a report entitled 'CERN Data Networking Requirement in the Nineties'. It will cover both technical requirements and resources for computer networking on and off the CERN site in the coming years. The main points of the draft report will be presented by B. Carpenter, followed by an open discussion ending no later than 15.45.*

*The draft report may be inspected and printed on VM by using the command DOCFIND CACIND NETWORKING NETWORK.*

## Wednesday 5 October

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Binary pulsars as probes of fundamental physics**

by T. DAMOUR / Observatoire de Paris-Meudon

*It is emphasized that binary pulsars constitute 'clean' laboratories allowing one to probe several aspects of fundamental physics : notably the (rapidly varying and) strong field regime of relativistic gravity, the equation of state of dense nuclear matter, and some consequences of GUTs and of unified theories of gravity with other interactions (e.g. superstrings). Recent progress in the relativistic theory of the orbital motion, and timing, of systems of two strongly self-gravitating bodies leads to the proposition of a specific framework (called PPK) for analyzing the 'binary pulsar experiments'. The PPK framework plays, for this partially strong-gravitational-field regime, the role played by the PPN framework in the quasi-stationary weak-gravitational-field regime appropriate to the solar system experiments. Present experimental results and prospects for future improvements will be reviewed.*

## Wednesday 5 October

### COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium\*

**'EPICS' : exploring picture space**

by S. JOHANNESSON & Sten KALLIN / IBM Stockholm

*This presentation – or rather 'show' – is a joint session by the graphic artist Sture Johannesson and the computer specialist Sten Kallin. It will present the EPICS project, which promotes cooperation between artists and computer professionals using computer graphics to explore some of the fundamental characteristics of an image. This is both a challenge and a rewarding experience, and may give us new possibilities to understand art and create new impressive images with interesting features.*

**Topics covered include :**

- *The EPICS Project – objectives and fundamental ideas*
- *The conceptual roots of EPICS in modern art 1910-1988*
- *EPICS development : software aims, decisions and experience*
- *Results : computer art show with slides and animation*

STEN KALLIN studied mathematics and physics at the University of Uppsala, and taught these subjects before joining IBM in 1963 as a systems engineer. He has taught programming and published text books on FORTRAN and PL/I. Since 1968 he is chairman of the Swedish Standardization Committee for programming languages. During 1979-83 he taught computer graphics, application development methods and programming languages at the IBM International Education Centre in Belgium. In 1983 he joined IBM Sweden as Consultant Systems Engineer and Scientific Marketing Manager.

\* **Coffee and tea will be served at 15.30 hrs.**

## Jeudi 6 octobre

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 11.30 hrs – Salle de conférence EF  
bât. 13, 2-005

*Présentation d'un logiciel CAE, EPLAN de la société Wiechers & Partner Datentechnik GmbH (D), pour la réalisation et le traitement des schémas électriques, hydrauliques et pneumatiques par Max Meier Elektronik SA à Cossonay et Zurich. Ce logiciel multilingue (D, E, F, S) est de grande convivialité. Il permet, avec quelques 20 commandes, de réaliser des schémas, de numérotter, de contrôler, d'établir les listes de renvoi, de bornes et de potentiel, à l'aide de bibliothèques DIN, IEC, IAN pouvant être modifiées et complétées à gré. Production et gestion de schémas sont très rapides. Le programme contrôle, échange des désignations, choisit les contacteurs appropriés, traduit en langue étrangère, génère les listes de câbles, gère les articles et les fournisseurs, établit les nomenclatures et peut contrôler les coûts. Traçage en arrière-plan sur traceur ou imprimante laser. Peut s'installer en réseau et sous plusieurs configurations graphiques. Une licence générale s'acquière dès 10 programmes.*

Langues : français (allemand & anglais à disposition)  
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Friday 7 October

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – DD Auditorium  
bldg 31, 3-005

#### Recent OS-9 developments

by K. KEMPF / Director of R&D, Microware

*Microware's Director for research and development will give a two hour presentation about recently released updates and extensions to OS-9/68000 including an outlook on products to be released in the near future.*

*The afternoon will be devoted to more detailed discussions, starting with an open session on networking and multiprocessing under OS/9 from 14.00 to 15.00 hrs. After this Kim Kempf will be available for discussions with representatives from major user areas at CERN.*

## Monday 10 October

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room  
bldg 13, 2-005

#### Design concepts and applications of a multi-purpose Fastbus master : The ALEPH Event Builder

by Volker MERTENS / CERN-EP

*The ALEPH Event Builder (AEB) is a high-performance Fastbus master module to be used in various applications in the data acquisition system of*

*ALEPH and other experiments. It is based on a MC68020 microprocessor. It runs the multi-user/multi-tasking operating system OS9/68K; the application programming can be done in C, FORTRAN, and assembly language. The Fastbus interface has been implemented as a coprocessor to the MC68020. Multiple Fastbus users are supported by special hardware. Several complementary Fastbus modules are existing, e.g. a VAX-BI interface. The hardware and software concepts and the performance of the AEB will be presented. An overview on the applications will be given. Finally the impacts of the increasing experimental demands and the progress in electronics and software methods on the design of future readout systems will be discussed.*

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

### ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844 - 5811

## Jeudi 6 octobre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

#### Science pour tous

par R. CARRERAS

## Mardi 4 octobre

### LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Amphithéâtre  
(jusqu'à environ 22.00 h)

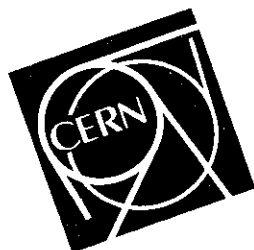
par R. CARRERAS

*Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.*

Entrée libre

(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations Publiques  
Tél. 2722



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre:

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par R. Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisées afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates:** Les prochaines séances auront lieu:  
mardi 4 octobre 1988  
mardi 8 novembre 1988  
mardi 6 décembre 1988

**Heure:** De 20h précises à environ 22h  
**Lieu:** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1<sup>er</sup> étage  
**Repas:** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre:** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Relations publiques du CERN, tél. 83 27 22.

## Group Leaders & Senior Staff : Managing change

## Chefs de groupe et personnel supérieur : Maîtriser le changement

- How do you lead, motivate and develop the potential of your staff in today's climate of continual change ?
- What makes a team different from a collection of individuals working on the same project ?
- Are there ways of winning against the ever increasing demands on your time ?

The new Management Training Programme scheduled for this autumn includes a series of seminars which address these very issues. These seminars, for physicists, engineers and other senior staff, which have been developed with particular reference to the CERN context, will be run by expert consultants in the management development field.

- Comment diriger votre personnel, le motiver et développer son potentiel dans le climat de perpétuel changement qui caractérise notre époque ?
- Qu'est-ce qui fait la différence, pour la réussite d'un projet, entre une équipe et des individus isolés ?
- Existe-t-il des moyens de mieux gérer votre temps pour faire face à une demande sans cesse croissante ?

Le nouveau programme de « Management Trainings » prévu pour cet automne comprend une série de séminaires qui vous aideront à répondre à ces questions. Ces séminaires, destinés à un public de physiciens, ingénieurs et autre personnel supérieur, ont été élaborés en tenant compte de la spécificité du CERN. Ils seront animés par des consultants spécialisés dans le domaine du management.

### MANAGEMENT TRAINING SEMINARS

- Animer et diriger une équipe
- Managing time
- Développer votre efficacité d'encadrement
- Négocier
- Managing change
- Développer les relations interpersonnelles dans votre groupe
- Managing people
- Creative Decision Making

P. Artigues  
T. Atwood  
P. Artigues  
Ph. Pigallet  
T. Atwood  
P. Artigues  
T. Atwood  
T. Atwood

Centor  
Cargill Atwood  
Centor  
IDEP  
Cargill Atwood  
Centor  
Cargill Atwood  
Cargill Atwood

14, 15, 16 septembre 1988  
31 October and 1 November 1988  
8, 9 et 28, 29 novembre 1988  
9, 10 et 15, 16 novembre 1988  
21, 22 November 1988  
5, 6, 7 décembre 1988  
14, 15 December 1988  
16, 17 January 1989

### COURS DE MANAGEMENT POUR CHEFS DE GROUPE

The Joint Training Board would also like to draw the attention of all Group Leaders to the programme of Supervision and Communication Skills, which is open to their staff. (See below for details).

La Commission Paritaire de Formation rappelle aux Chefs de Groupe qu'un programme parallèle de formation à l'Encadrement et à la Communication est à la disposition de leurs collaborateurs (programme détaillé ci-dessous).

### SUPERVISION & COMMUNICATION SKILLS

- Communication efficace
- Formation aux techniques d'encadrement
- Les relations interpersonnelles dans le cadre du travail - niveau II
- Interpersonal communication in the work environment
- Precision communication
- Les relations interpersonnelles dans le cadre du travail
- Méthodes et pratique de la négociation
- Les relations interpersonnelles dans le cadre du travail
- Méthodes et pratique de la négociation
- Communication efficace
- Precision communication
- Techniques d'encadrement
- Communication efficace
- Communication efficace

F. Labro  
P. Artigues  
P. Artigues  
Ch. Bruce-Thompson  
S. Data  
V. Dubos  
Ph. Pigallet  
V. Dubos  
P. Pichon  
F. Labro  
S. Data  
P. Artigues  
F. Labro  
F. Labro

CERN  
Centor  
Centor  
CERN  
IDEP  
IDEP  
IDEP  
IDEP  
CERN  
CERN  
Centor  
CERN  
CERN

12, 13, et 29, 30 septembre 1988  
26, 27, 28 septembre et 6, 7 octobre 1988  
3, 4, 5 octobre 1988  
18, 19, 20 October 1988  
20, 21 October and 10, 11 November 1988  
24, 25, 26 octobre 1988  
25, 26 octobre et 7, 8 novembre 1988  
2, 3, 4 novembre 1988  
3, 4 novembre et 12 décembre 1988  
17, 18 novembre et 8, 9 décembre 1988  
24, 25 November and 8, 9 December 1988  
10, 11, 12 et 30, 31 janvier 1989  
26, 27 janvier et 23, 24 février 1989  
25, 26 mai et 15, 16 juin 1989

### ENCADREMENT ET COMMUNICATION

Members of staff who would like to attend one of these seminars should first contact their immediate supervisors.

La Commission invite d'autre part les membres du personnel souhaitant suivre un de ces cours, d'en parler au préalable à leur supérieur hiérarchique.

The Training & Education Services are at your disposal for any further information you may require about the two above-mentioned programmes (detailed description of each seminar, application forms, etc.).

Les Services Educatifs sont à votre disposition pour vous donner toute information complémentaire sur ces deux programmes (description détaillée de chaque séminaire, bulletins d'inscriptions, etc.).

Tél. 3674 (mornings only)

Tél. 3674 (le matin seulement)

## ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844-3364

### 4, 5, 6 & 7 October

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Accurate tests of the standard electroweak model at LEP. The case for polarized beams**

by A. BLONDEL / CERN-EP

### 10, 11, 12 & 13 October

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Object-oriented programming**

by O. NIERSTRASZ & D. TSICHRITZIS /  
Centre Universitaire d'Informatique, Genève

*Object-oriented programming is an approach to application development that seeks to improve software reusability and maintainability through the use of methodologies, programming constructs and tools that encourage programming in terms of encapsulated software 'objects'. We shall*

- 1. provide an overview of the main object-oriented concepts and mechanisms as they are manifested in modern object-oriented languages,*
- 2. present a case study of the design and implementation of 'Hybrid', a strongly-typed, concurrent object-oriented language,*
- 3. discuss application development tools needed for selecting objects and configuring applications, and*
- 4. present a framework for coordinating objects using 'scripts'.*

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### HOMAGE

It is with deep regret that I announce the death of Professor Marcello Conversi of the University of Rome. Conversi has been one of the most eminent particle physicists in Europe over the last four decades. Together with E. Pancini and O. Piccioni he performed a cosmic ray experiment in 1945, which proved the leptonic character of the muon. In retrospect,

this experiment is considered the forerunner of modern high-energy physics. From 1960, he carried out most of his experiments at CERN, first at the SC and then at the PS and the SPS.

He will be sadly missed by us all.

F. Dydak  
EP Division Leader

### SERVICE TELEFAX

Div. EP, Zone Nord / Prévessin

Veuillez noter le changement du numéro de téléfax situé au bât. 892 2-D12, secrétariat EPNA : la ligne directe sera le **82.26.01** (anciennement 83.64.49).

Please note that the telefax number of the EPNA Secretariat, bldg 892 2-D12 has changed : the direct line will be **82.26.01** (previously 83.64.49).

## CONCERTS PUBLICS DU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de cinq concerts. Cette série de concerts ouverts au public et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre amphithéâtre, à 20 heures précises.

### PROGRAMME DE LA SAISON 1988 - 1989

- Vendredi 21 octobre 1988      **Duo A. Magnin - M. Kiener (flûte - clavecin)**  
*Sonates de J.S. Bach*
- Vendredi 11 novembre 1988      **Ensemble baroque Ronchamp, de Bâle**  
*Direction : Hans-Jörg Hans*  
Dans le cadre du Séminaire International Alessandro Scarlatti, avec le soutien des Amis de la Fondation Martin Bodmer à Cologny et celui du Département de l'Instruction Publique de l'Etat de Genève. Création mondiale du manuscrit de la Fondation Bodmeriana  
*Oratorio Santa Caecilia*
- Vendredi 20 janvier 1989      **Récital Suzanne Husson (piano)**  
*A. Scarlatti, L.v. Beethoven, Fr. Chopin, Fr. Liszt*
- Vendredi 17 février 1989      **Collège des Cuivres de la Suisse Romande**  
*Direction : André Besançon*  
*Musiques du XVII au XXe siècle*
- Vendredi 14 avril 1989      **Nouvel Orchestre de Montreux**  
*Direction : Andras Farkas*  
*G. Rossini, W.A. Mozart, F. Farkas.*

Le prix d'entrée est fixé à 14.- Frs pour chaque concert. Les places sont numérotées et, de ce fait, réservées. Pour les mélomanes désireux de participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un abonnement aux cinq concerts au prix de 60.- Frs.

Le succès toujours plus grand de cette activité culturelle nous oblige à lancer dès à présent les demandes d'abonnement, pour nous permettre de pallier à un éventuel dépassement de la capacité de l'Amphithéâtre ! Dans cette optique, nous vous prions donc de bien vouloir nous faire parvenir au plus vite votre demande d'abonnement. Date limite pour les anciens abonnés : **lundi 10 octobre**. Après cette date, les places des abonnements non renouvelés seront redistribuées.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous compter très nombreux parmi nous. Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à G. ADAM, tél. 4813, recherche 13/4006.



### Concerts publics du CERN

Je désire recevoir ..... abonnement(s) à 60.- Frs pour la saison 1988-1989.

Nom : ..... Prénom : .....

Service ou adresse : .....

Tél. : ..... no C.P. : .....

Numéro des places actuelles : .....

Je verse la somme de ..... Frs sur le compte «Club de Musique du CERN» (SBS 751887)

Date : ..... Signature : .....

A retourner à : G. ADAM / ST, bât. 866-2C23, CERN - 1211 Genève 23 (accompagné d'une copie du versement effectué).



# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'ANNEMASSE  
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

*Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

**Mardi 25 octobre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h**  
**Rez-de-chaussée du bâtiment 504, Restaurant no 2**

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –  
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

**La chirurgie :** le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

## La médecine

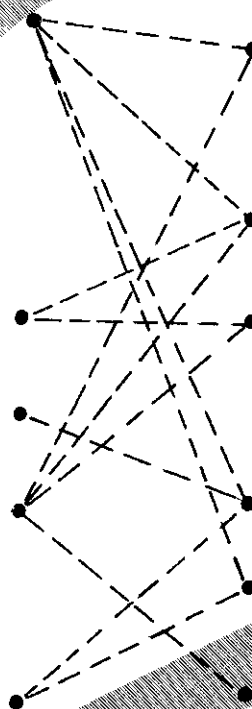
**Anémie :** il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

**Chocs :** un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

## Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :

il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

**Brûlures :** pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



**sang complet**  
remplace le volume  
de sang perdu

**sang concentré**  
(globules rouges concentrés)  
anémie grave

**sang dépourvu de globules  
blancs**  
anémie pour les patients  
ayant des anticorps  
antileucocytaires pour les  
greffes d'organes

**PPL**  
pour combattre l'état de choc

**albumine**  
pour remplacer les pertes  
de protéines

**plasma antihémophilique**  
remplace un facteur de  
coagulation du sang

# BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of ANNEMASSE, will be held  
at CERN on the following dates.

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

**Tuesday 25 October from 08.30 to 12.30 hrs and from 14.00 to 16.30 hrs**  
**Ground-floor (building 504) – Restaurant No 2**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

## LA GRANDE-BRETAGNE AU CERN

**Du 4 au 7 octobre 1988**

Hall du Bâtiment de l'Administration

Bât. 60 – 1<sup>er</sup> étage

09h30 – 17h00 (vendredi 12h00)

Vingt-sept sociétés britanniques exposeront leurs techniques et leurs produits les plus récents dans le domaine de la mesure, de l'électronique, du vide, etc.

L'exposition est organisée par GAMBICA, Association britannique pour l'industrie de la mesure, de la commande et de l'automatisation dans le Royaume-Uni, en collaboration avec le British Department of Trade & Industry et le Consulat général de Grande-Bretagne à Genève.

Des conférences seront données dans la Salle du Conseil, bât. 503, 1<sup>er</sup> étage.

Voir liste des exposants et titres des conférences ci-après.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

## BRITAIN AT CERN

**4 to 7 October 1988**

Administration Building

Bldg 60 – 1<sup>st</sup> floor

09.30 hrs – 17.00 hrs (Friday 12.00 hrs)

Twenty-seven British companies will be featuring their latest products and techniques in the field of instrumentation, electronics, vacuum, etc.

The exhibition is being organized by GAMBICA, the Association for the Instrumentation, Control and Automation Industry in the UK, in co-operation with the British Department of Trade & Industry and the British Consulate General, Geneva.

Lectures will be given in the Council Chamber, bldg 503, 1<sup>st</sup> floor.

For list of exhibitors and lecture titles, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- at the exhibition.

## LISTE DES EXPOSANTS

### *LIST OF EXHIBITORS*

#### **APRICOT COMPUTERS**

**BDH Ltd**

#### **BICC GROUP**

BICC CABLES Ltd

BICC COMPONENTS Ltd

BICC POWER CABLES Ltd

#### **EDWARDS HIGH VACUUM INTERNATIONAL**

**EEV**

#### **FARNELL INTERNATIONAL**

**GOULD ELECTRONICS Ltd**

**HILGER ANALYTICAL Ltd**

**HUWOOD CONTROL SYSTEMS Ltd**

**HYTEC ELECTRONICS Ltd**

**IMHOF-BEDCO STANDARD PRODUCTS Ltd**

**ISOPAD Ltd**

**LANCASHIRE FITTINGS Ltd**

**MARCONI ELECTRONIC DEVICES Ltd**

**MICRON SEMICONDUCTOR Ltd**

**MORGAN MATROC Ltd**

**NE TECHNOLOGY Ltd**

**OXFORD INSTRUMENTS Ltd**

**OXLEY DEVELOPMENTS COMPANY Ltd**

**PLATON FLOWBITS Ltd**

**RF COMPONENTS**

**SERVOMEX Ltd**

**SPEYSIDE ELECTRONICS Ltd**

**THORN EMI ELECTRON TUBES Ltd**

**VACUUM GENERATORS Ltd**

**BRITAIN AT CERN**  
4 to 7 October 1988  
**LECTURE PROGRAMME**  
Council Chamber, bldg 503, 1<sup>st</sup> floor

**Wednesday 5 October**

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| 09.30-10.00 | Latest silicon detector developments for High Energy Physics | Colin D. Wilburn, Managing Director<br>Micron Semiconductors Ltd                   |
| 10.15-11.00 | New photomultipliers for use in High Energy Physics          | P. Joyce, Senior Development Engineer<br>Thorn EMI Electron Tubes Ltd              |
| 11.15-12.00 | New techniques in clean high vacuum pumping                  | J. F. Fowler, International Publicity Manager<br>Edwards High Vacuum International |

**Thursday 6 October**

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| 09.30-10.00 | Application of the LP 1340 List Processor auxiliary CAMAC controller              | A. Burley, Technical Manager<br>Hytec Electronics Ltd             |
| 10.15-11.00 | Ways to combat RFI using electronic enclosures from plug-in units to 19 " racking | P. Odell, Technical Director<br>Imhof-Bedco Standard Products Ltd |
| 11.10-12.00 | Are modern methods of joining stainless steel applicable to CERN ?                | R. J. Wakelin, Managing Director<br>Lancashire Fittings Ltd       |

**Friday 7 October**

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| 09.30-10.15 | Product Developments at Oxford Instruments | Rodney Griffiths, Marketing Director<br>Oxford Instruments Ltd  |
| 10.30-11.10 | Optical cable design for local networks    | Stephen T. Spedding, Manager,<br>Cables & Process Engineering, OTU,<br>C & E Div., BICC Cables Ltd,<br>Communications & Electronic Division |

**BEAMA**

8 Leicester Street  
London WC2H 7BN  
England

Telephone : London 01-437-0678

Telex : 263536

Telefax : London 01-437-4901

BEAMA is the Federation of British Electrotechnical and Allied Manufacturers' Associations. Eighteen federated Associations represent between them some 520 companies.

A wide range of electrical and electronic products is covered including :

Turbo-generating equipment, transformers and switchgear; metering equipment, rotating electrical machines, installation equipment including circuit-breakers, conduit, plugs, sockets, wiring accessories, switches and controls; and power supplies.

Laboratory, medical and nucleonic instruments; diagnostic instrumentation and reagents; electronic test and measurement equipment; measurement, control and systems; volumetric liquid meters; control valves; programmable controllers; sensors and transducers; high and low voltage controlgear components and systems; and power electronics.

Electrical and electronic insulation materials; welding equipment; interactive and mains signalling equipment; membrane type switches; cable connectors; emergency lightings; industrial heating and industrial cleaning machines.

BEAMA is the leading trade association of the £27 000 million a year electrotechnical industry which exports £11 700 million of its products annually.

Manufacturers in the BEAMA product sectors (which exclude such items as computers and consumer durables) employ nearly a quarter of a million people in Britain producing an annual output of £14 000 million, of which 38 %, or £5313 million is exported.

The BEAMA Federation comprises :

|                  |  |
|------------------|--|
| <b>AMA</b>       | Association of Manufacturers allied to the Electrical and Electronic Industry                  |
| <b>AXrEM</b>     | Association of X-Ray Equipment Manufacturers   |
| <b>BAMENA</b>    | BEAMA Ancillary Metering Equipment Manufacturers' Association                                  |
| <b>BCMA</b>      | British (ac) Capacitor Manufacturers' Association  |
| <b>BEAMA TDA</b> | BEAMA Transmission and Distribution Association  |
| <b>BESA</b>      | British Electrical Systems Association   |
| <b>BIMSA</b>     | BEAMA Interactive and Mains Systems Association  |
| <b>BMA</b>       | BEAMA Meter Association  |
| <b>EEIA</b>      | Electrical and Electronic Insulation Association   |
| <b>EIEMA</b>     | Electrical Installation Equipment Manufacturers' Association Ltd                               |
| <b>GAMBICA*</b>  | The Association for the Instrumentation, Control and Automation Industry in the United Kingdom |
| <b>ICMMA</b>     | Industrial Cleaning Machine Manufacturers' Association   |
| <b>MSMA</b>      | Membrane Switch Manufacturers' Association   |
| <b>PGA</b>       | Power Generation Association   |
| <b>PSMA</b>      | Power Supply Manufacturers' Association  |
| <b>REMA</b>      | Rotating Electrical Machines Association   |
| <b>TACMA</b>     | An Association of Control Manufacturers  |
| <b>WMA</b>       | Welding Manufacturers' Association   |

\* *Exhibition Organizer*

Information : M. Diraison / FI / 4585

## COURS AUTOCAD – VERSION ADE3 – 9.01

Deux sessions de cours seront organisées la deuxième semaine d'octobre 1988 : du 10 au 14. Elles dureront 2 jours 1/2 chacune.

1ère session : du lundi 10 à 09.00 h au  
mercredi 12 à 12.00 h

2ème session : du mercredi 12 à 13.30 h au  
vendredi 14 à 17.00 h

Nombre de participants : 6 par niveau

Inscriptions : avant le **30 septembre 1988** en renvoyant le bulletin d'inscription ci-dessous à

D. Péron / SPS-AMR / 5163 / bât. 865-2C07

*Attention : Connaissance des fonctions MS-DOS indispensable*

Les personnes ayant fait une demande de cours auprès de D. Péron devront refaire celle-ci en renvoyant ce bulletin.

Seront prioritaires les personnes ayant le logiciel Autocad installé ou en commande.



### Cours AUTOCAD – Bulletin d'inscription

1ère session  
2ème session (rayer la mention inutile)

Nom : ..... Prénom : .....

Division : ..... Groupe : .....

Chef de groupe : .....

Signature du chef de groupe

*Une finance d'inscription sera demandée*

*Une confirmation d'inscription vous sera envoyée*

Logiciel – installé : ☐ OUI ☐ NON (référence licence ..... )

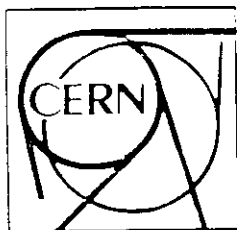
– en commande : ☐ OUI ☐ NON (numéro de commande ..... )

date ..... )

En fonction du nombre d'inscriptions, d'autres cours pourront être organisés cette année encore.

**Etes-vous intéressé par un cours PC-LOGS?** ☐ OUI ☐ NON  
(PC-LOGS : simulateur logique interactif)

# BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

☎ 2819 - 4224

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### COMITES-COMMISSIONS REPRESENTANTS DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL EXERCICE 1988 - 1989

\*  
\*   \*   \*

### COMMISSIONS PARITAIRES INTERNES

#### COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE RECOURS

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée dans la composition de la **Commission Paritaire Consultative de Recours en matière de classification des emplois**.

**Veuillez lire :**

Titulaire : BOIMOND D.  
Suppléant : BRUMMER P.

**et non pas :**

Titulaire : LACARRERE D.  
Suppléant : BOIMOND D.

\*  
\*   \*   \*

#### JARDIN D'ENFANTS

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités : *peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc...*

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au **3604 et 2819**.

- . 4 classes le matin : 2<sup>1/2</sup> à 6 ans (8h.30 - 12h.30)
- . 1 classe l'après-midi : 2<sup>1/2</sup> à 6 ans (13h.30-17h.30)

**Garderie :**

- . 2 à 6 ans **Mardi, vendredi** (13h.30 - 17h.30)

#### KINDERGARTEN

At our **Nursery School** we enjoy several learning activities : *painting, pottery, music, cooking, games, etc...*

If you wish to visit our School, please call the following number : **3604 or 2819**.

- . 4 mornings classes : 2<sup>1/2</sup> to 6 (8.30 - 12.30)
- . 1 afternoon class : 2<sup>1/2</sup> to 6 (13.30 - 17.30)

**Garderie :**

- . 2 to 6 years **Tuesday, Friday** (13.30 - 17.30)

# CLUBS

## MUSICLUB

### Next Meeting

**Tuesday 4 October 1988 at 12.30**

Migro's Club Room (Building 504)

To discuss : music lessons, our next party, miscellaneous.

### Prochaine réunion

**Mardi 4 octobre 1988, à 12h.30**

Salle des Clubs - Restaurant Migros (Bât. 504)

A discuter : cours de piano, notre prochaine party, divers.

## RECORD

### HELP...HELP...HELP...

The Club is still in need of more volunteers to help at opening times.

We try to open 4 times per week (12.30 to 13.00 & 17.30 to 18.00 : Wednesdays and Thursdays), this however is becoming more and more difficult due to a lack of help. There is no shortage of club members wishing to use the club, but not very many are willing to help run it !

The help we need would involve 30 to 40 mins of your time once every two weeks (not a lot to ask). If you can help us or would like more information please contact Stan Cannon on 5036 or 13-5502.

## DISQUES

Nous cherchons des volontaires pour nous aider pendant les heures d'ouverture de la permanence du Club.

Nous essayons d'ouvrir une permanence 4 fois par semaine (de 12h.30 à 13h.00 et de 17h.30 à 18h.00, les mercredis et jeudis). Ceci est devenu très difficile en raison du manque de bonnes volontés pour nous aider.

Effectivement, nous avons beaucoup de membres dans notre Club, mais peu de nos collègues se rendent disponibles pour nous aider à tenir ces permanences. Nous ne demandons que 30 à 40 minutes de votre temps, et ce, toutes les deux semaines seulement.

Si vous désirez participer et nous aider activement ou si vous souhaitez obtenir d'autres informations, veuillez contacter ou téléphoner à S. Cannon 5036 ou 13-5502.

## DARTS

Five teams are taking part to this year's Max's Cup :

- . Pomme Pomme Boys
- . The Top Cats
- . The 3 Stars
- . The New Faces
- . The Old timers

Finals will be held on the 5th of October at the Prevessin Country Club at 8.00 p.m.

We wish to remind you that inscriptions to the Club are accepted throughout the year from anybody interested in the social activities (games, dinners.. a.s.o.) of the Club.

The inscription Fee for the 1988/89 season is CHF 15.- and allows free access to the Club Competitions with no extra charge.

If you want to be a member, please contact one of the following persons.

G. Peiro 3267/ 13-2032

G. Beetham 5124/ 13-4015

## GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week duplicate were :

1. E. FERRARI and M. LUSIGNOLI 79%
2. S. SAYAWA and R. STRINI 56%
3. A. ALONSO and D. KEMP 51%

Please send to D. KEMP /DD

I will be playing **Wednesday 5 October**

Name : .....

Partner : .....

Restaurant No.2 - 7.55 p.m. sharp  
Everybody welcome

.....

## VELO

**Samedi 1er Octobre.** Départ 14h.00 Piscine de Ferney-Voltaire - 48 kms.

**Samedi 8 octobre.** Départ 14h.00 Piscine de Ferney-Voltaire - 38kms.

**Dimanche 16 octobre.** Marche à pied. Départ 10h.30, Place Pertemps à Gex (but : creux de Branvaux) - Prévoir : Sac à dos et pique-nique.

## CLUB DES CERNOISES

### REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS & COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les dames arrivées depuis peu, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No. 2 (1er étage) de 9h.00 à 11h.00

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'étiez pas encore arrivée dans la région, veuillez vous reporter pour les dates à un prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous espérons vivement que vous pourrez venir et serions heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et le prochain Coffee Morning aura lieu le :

**MARDI 11 OCTOBRE 1988**

## WOMEN'S

### WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No. 2 (first floor), from 9 am to 11 am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and Coffee Morning will be held on

**TUESDAY 11 OCTOBER 1988**

## HIPPIQUE

**Dimanche 9 octobre.** Haras de Varfeuil. Rallye et jeux équestres. Renseignements ☎50.41.87.69 ou 022/33.68.68. (Thierry Cassegrain).

**Segny.** Cours débutant le mardi de 18h.00 à 19h.00. Renseignements BLIN Michel 13-3713.

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence se tiendra le :

**MERCREDI 5 OCTOBRE, de 14h.00 à 17h.00**  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bât. 64 R-002

Le Groupe de Coordination des anciens du CERN a le regret de vous faire part du décès des membres suivants :

AGNELLI Ferdinand  
BELLETTIERRI Mario  
BENNINGER Rachel  
GERMAIN Pierre  
THORAVAL Christian  
TRIQUENEAUX René

Le Groupe a présenté ses condoléances aux familles.

## COLLECTES A LONG TERME

Le Comité des Collectes à Long Terme remercie chaleureusement Monsieur V. WEISSKOPF, notre ancien Directeur général, pour le don de CHF 850.- correspondant au produit de la vente des Tee-shirts :

**VIKI-FEST**

**NB.** pour les retardataires, il reste encore quelques Tee-Shirts ☎2761.

\*  
\* \*

Vente d'artisanat en provenance de nos projets, les 23-24-25 novembre. Profitez-en pour vos cadeaux de fin d'année.

## RUGBY

### Résultat.

**Juniors.** Samedi 24 septembre, l'Equipe Genevoise a battu Echiroles en Championnat des Alpes Junior Danet 24-14.

### Prochains matches.

**Seniors-Juniors.** Match de sélection samedi 1er octobre 1988, à Lausanne. Départ du Siège à 11h.00.

**Cadets-Minimes.** Match à Thonon, départ à 13h.00 du café de la Douane.

**Ecole de Rugby.** Dimanche 2 octobre.

**Cadets-Minimes.** Tournoi à Aubonne, départ à 9h.00 du Café de la Douane.



## SKI

### Randonnées pédestres.

**Samedi 1er ou dimanche 2 octobre.** Balade de 1 jour en remplacement de la sortie de 2 jours en Valais qui n'a pas pu être assurée. (Téléphoner au 5338 ou 13-4227).

**Samedi 8 et dimanche 9 octobre.** Grand Saint-Bernard.

Départ 8h.00. Parking de la Mairie, Meyrin.

En voiture : GE-MARTIGNY-ORSIERE-LA FOULY.

A pied : La Fouly - Fenêtre d'en Haut 2725m.

Col du Grand Saint-Bernard 2470m., 5 heures environ (facile).

Variante possible : Fenêtre d'en Haut - Pointe de Drône et de la Chevalette 2950m. Col du Grand Saint-Bernard (plutôt difficile).

Nuitée à l'Hôtel du Col, chambres à 2,3 ou 4 personnes. Demi-pension CHF 50.- environ.

**Dimanche.** Col du Grand Saint-Bernard - Col des Chevaux - La Fouly : 4 heures environ.

A prévoir : 3 pique-niques.

Inscriptions par écrit à H. FIEBIGER/PS. **Délai Mardi 4 octobre.**

**Dimanche 16 octobre.** Le Trou de la Mouche (Aravis) - R. Dubois

**Samedi 22 octobre.** Les traces des Dinosaures - Col de la Terrasse/Vallorcine - S. Bidon.

**Ecole de ski.** Dans le cadre de l'Ecole de Ski du SCC, nous cherchons de bon(ne)s skieur(se)s :

- . âge : 17 ans minimum.
- . intéressé(e)s à donner des cours de ski alpin pendant 3 ans aux membres du Club.
- . être prêt(e)s à suivre un stage Moniteur bénévole.

Pour obtenir des informations plus précises, veuillez remplir et retourner le bulletin ci-dessous à :

**Heinz FIEBIGER/PS**

.....

Nom, Prénom : .....

☎ : ..... Div. : .....

Adresse : .....

.....

## AUTOMOBILE CLUB

### RAPPEL



### RALLYE

Suite à plusieurs demandes de la part de nos membres nous avons décidé de reprendre l'organisation de rallyes. **Il est ouvert à tous** (membres et non membres et leur famille).

Cette année il se déroulera dans la région genevoise le **16 octobre 1988** par n'importe quel temps. Tous les renseignements seront communiqués aux garages du Club lors des départs prévus entre 8h.30 et 9h.30 **dernier délai.**

#### Les frais de participation (inhabituels) sont :

- . 2 oeufs frais par personne (conducteur et passagers).
- . une préparation culinaire par véhicule (entrée ou dessert), que nous fixerons en commun après votre inscription.

Le Club offrant le café-croissant matinal après une 1ère étape, ainsi que le plat de résistance au déjeuner. Les boissons seront réglées par le participant au prix coûtant (le Club ne désirant pas faire de bénéfice).

En espérant vous compter parmi nos participants, nous vous demandons de remplir le formulaire ci-dessous et de le retourner à :

.....

**Automobile Club CERN, avant le 30 septembre 1988 DERNIER DELAI.**

NOM, Prénom : .....

Div. : ..... ☎ : .....

Nombre total de personnes : .....

Prière de remplir autant de formulaires que de véhicules inscrits.

.....

## YACHTING

### RESULTATS DE LA MOQUE D'OR : 17 SEPTEMBRE 1988

- 1 = Bateau  
2 = Equipage  
3 = Temps réel (Rolle)  
4 = Temps réel (Nernier)  
5 = Place  
6 = Temps compensé  
7 = Place

|            | 1  | 2     | 3      | 4 | 5    | 6 | 7 |
|------------|--|-------|--------|---|------|---|---|
| Romanée    | C.Nichols/E.Watson/<br>J.Brooks/J.Colchester | 7465  | 10541  | 1 | 9087 | 1 |   |
| Sangria    | M.Talbot/J.Kuipers/<br>M.Downie              | 8138  | 11676  | 4 | 9122 | 2 |   |
| Achilles   | A.Lang/K.Eberle/<br>H.Bonda/J.Luermans       | 9036  | 12250  | 7 | 9280 | 3 |   |
| Challenger | F.Graf/G.Dubail                              | 8972  | 12207  | 6 | 9318 | 4 |   |
| Comet      | H.&M.Masuch/<br>1100 W.Kalbreier             | 7618* | 10878* | 2 | 9626 | 5 |   |

\* : y compris 5 minutes de pénalisation

Veuillez noter que les bateaux First 30, Blackbird, Comet 750, Fantasia, et Sangria étaient également engagés dans la régate et sont tous rentrés classés.

### RESULTATS DE LA REGATE DU 24 SEPTEMBRE 1988

1. Bateau  
2. Equipage  
3. Temps réel  
4. Place  
5. Temps compensé  
6. Classement officiel

|                  | 1   | 2     | 3 | 4     | 5 | 6 |
|------------------|---|-------|---|-------|---|---|
| <b>Deriveurs</b> |   |       |   |       |   |   |
| Dart 18          | W.Herdrich + Utta                           | 11810 | 1 | 13411 | 1 |   |
| 420/1            | A.Hagedorn/<br>J.Spangaard                  | 15755 | 2 | 14232 | 2 |   |
| <b>Lestés</b>    |   |       |   |       |   |   |
| Comet 770        | P. + B.Pederic<br>+ M. + B.Bell             | 13157 | 1 | 11011 | 1 |   |
| Achille 24       | A.Lang + K.Eberlé<br>+ H.Bonda + U.Degeorge | 14244 | 3 | 11750 | 2 |   |
| First 30         | A. + D. + E.Boker<br>+ Sangphete            | 13214 | 2 | 12306 | 3 |   |
| Kelt 6.5         | B.Bendon + R.Rabar                          | 15359 | 5 | 12741 | 4 |   |

Veuillez noter que sont également rentrés classés les bateaux Yngling 9, Yngling 10, Vega, Bucero.

### REGATE DE CLOTURE

#### DERNIERE REGATE DE LA SAISON

**SAMEDI 1er OCTOBRE 1988**

Inscriptions et réservations des bateaux du Club à Port-Choiseul, **samedi de 12h.30 à 13h.30.**

. start à 14h.30

. fin de régate à 18h.30

Venez nombreux pour cette dernière manifestation de la saison 1988.

## CRICKET

On Sunday, September 25 CERN C.C. played Geneva C.C. at the Stade de Richemont in the annual match for the John Harvey Trophy. This fixture is usually one of the highlights of the season, and a keenly contested battle against our ancient local rivals. The 1988 match was no exception.

Due to the time constraint imposed by the clock change, the match, which is nowadays played to limited over rules, was restricted to 30 overs a side. The game was played in brilliant sunshine, on astroturf, and the lightning-fast outfield meant that there was the potential for runs to be scored at a brisk rate of knots.

The quality of the Geneva C.C. bowling (substantially geriatric and eccentric) did not in the least inhibit the natural free scoring tendency of the early CERN batsmen, and the large and appreciative crowd was treated to a run feast, as CERN scored at a rate not seen for a long time (and the previous six words apply also to at least six balls which cleared the pavilion on one side or the railway line on the other). Runs accumulated so bountifully that the resultant total is the highest team score ever recorded for CERN C.C. in any match. Top scorers for CERN were Chris Steel (82), Denis McNamara (64) and Chris Dean (45). In reply, Geneva C.C. were pinned down by the accurate and varied CERN attack (no less than seven bowlers of assorted ages, shapes, and sizes), and it took a late burst of hitting from the southern hemisphere for Geneva to achieve their modest (on this pitch) total.

The best bowling figures for CERN came from Shashi Tharoor, with 3 for 27.

Scores :

CERN C.C. 258 for 7 in 30 overs

Geneva C.C. 136 for 5 in 30 overs

CERN C.C. won by 122 runs.

The last match of the season is due to be held at the SPS pitch on Sunday, October 2, when the visitors will be Zug C.C., who will come by special train.

## YOGA

Quelques places sont disponibles les :

. lundi de 12h.15 à 13h.15

. mardi de 12h.30 à 13h.30

. mercredi de 12h.30 à 13h.30

. mercredi de 14h.00 à 15h.00

Pour toute information, veuillez contacter

Mme Nelly DUNAN ☎4481.

## ELECTROSOLAIRE

Prochaine réunion le **mercredi 5 octobre 1988**, à **18h.00** Salle B, 1er étage (Mezzanine) du Main Building. Photon 3 est homologué et peut rouler en liberté (dernier record, samedi 24 septembre, CERN-NYON à 47.5 kms/h de moyenne sur route moyennement encombrée et avec feux).

Compte rendu du 1er "Raid de Bateaux Solaires" (Lac Léman, Genève-Nyon/Nyon-Ivoire-Lausanne, 24 et 25 septembre) et 2ème course (la 1ère en boucles fermées, a eu lieu sur le Lac de Neuchâtel devant Estavayer-le-Lac le 1er juillet 1988, en même temps que le 4ème Tour de Sol 1988).

Compte rendu résumé des 3 journées d'"Ateliers Photovoltaïques" - 50 refuges des montagnes françaises équipés, 23-24-25 septembre 1988 Grenoble.

Tous membres et non-membres du Club sont les bienvenus.

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Les permanences du mois d'octobre du Crédit Social des Fonctionnaires sont les suivantes :

**VENDREDI 7 & 21 OCTOBRE 1988**

de 14h.00 à 16h.00

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel -  
Bât.64 R002

Vous pouvez obtenir un rendez-vous en téléphonant au 2819.

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bâtiment 563)

**Nouveau.** Présentoir à boucles d'oreilles fantaisies.

**Jumelles.** Un choix vient d'arriver en rayon. Divers modèles, jumelles de poche, traditionnelles, droites ou de théâtre.

**Hi-Fi.** En stock : walkmans Sony, Philips, Standard, Inno-Hit, compact disc portable Sony et Technics, radio-cassettes, réveils, mini-chaîne..

**Ménager.** Action SIGG sur les SIGG vapeur, steamer, savoy vapeur... modèles électriques ou pour cuisinières. D'excellents appareils pour cuire vos aliments à la vapeur.

Et toujours de nombreux articles en action au self-service.

## INTERFON

(Bâtiment 563)

Pour vos échappements, amortisseurs et freins, vous pouvez toujours vous adresser chez Christian Echappement à Ferney.

De même, nous vous rappelons que pour le solaire H. HERZ se tient à votre disposition pour toute information : panneaux, chauffe-eau solaire, luminaire solaire de jardin, etc....

Grand choix de sanitaire chez Céramique Savoie, Richaudon.

Chez Curdy Annecy, vous trouverez hormis faïences et carrelages, des accessoires de salle de bains.

**Rappel.** Vous n'avez rien à payer chez nos fournisseurs. Sur présentation de votre carte, la facture sera établie au nom d'Interfon, qui vous adressera un relevé à nous régler dès sa réception.

# ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

---

## CONCERT

### CHORALE D'HOMMES

Dans le cadre des activités culturelles de l'Association du Personnel, la Chorale Genzianella De Biella se produira en concert au CERN le :

**VENDREDI 14 OCTOBRE 1988, à 20h.30**

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

#### PROGRAMME

##### 1<sup>ère</sup> Partie

SPUNTA LA GENZIANELLA  
MONTAGNES VALDOTAINES  
BELLE ROSE DU PRINTEMPS  
STELUTIS ALPINIS  
VORREI RIVEDER LE MONTAGNE  
SUI MONTI SCARPAZI

*Poème*  
*Poème*  
*Légende*  
*Légende*  
*Poème*  
*Légende*

LA PATRIA MIA  
A MAGYAROKHOZ  
VIVA LA QUINCE BRIGADA

*Espression patriot.*  
*Espression patriot.*  
*Espression patriot.*

##### 2<sup>ème</sup> Partie.

LA BELLA AL MERCATO  
MATINADA  
LA PASTORA E IL LUPO  
GIROMETA  
MONTAGNE ADDIO  
LES PLAISIRS SONT DOUX  
LE GNOT D'AVRIL

*Légende*  
*Sérénade*  
*Légende*  
*Légende*  
*Poème*  
*Poème*  
*Poème*

VIVA L'AMOR  
LA MONTANARA

*Hymne burlesque*  
*Hommage à la Montagne*

#### Coro GENZIANELLA

La Chorale Genzianella (Biella-Italie) a été créée au cours de l'année 1952 par son actuel Président Nito Staich (de Trieste), alpiniste chevronné et passionné par la recherche d'expressions musicales populaires.

Grâce au profond désir de divulgation de Nito Staich ainsi qu'à la grande sensibilité du Maestro Achille Berruti (disparu en 1976), la Chorale Genzianella débuta son activité avec un répertoire de chants sélectionnés dans le berceau culturel des Alpes (Canti della Montagna). Les harmonisations personnelles de Achille Berruti sont encore aujourd'hui gardées soigneusement dans leur patrimoine musical. Après la disparition d'Achille, son frère Giorgio lui succéda à la direction, garantissant ainsi la continuité musicale.

Pendant plus de 35 ans d'activité, la responsabilité musicale a été assumée par Alberto Avidano, suivi de Flavio Lanza pour terminer sous la direction de Pietro Canova; un héritage très encourageant pour le dernier Maestro qui a su comprendre minutieusement l'expression musicale homogène de tous les composants de la chorale.

Gratifiés par leur fidélité au bel Canto, ils ont profité avec satisfaction d'une série d'appréciations par un public international. Après les "must" des exhibitions à la R.A.I. (Radio Audizioni Italiana), la Chorale Genzianella a été demandée notamment dans les régions des Alpes (Italie du Nord), ainsi qu'en France, Allemagne et Irlande.

Dans ces chants, Pietro Canova et sa chorale partagent avec enthousiasme la joie de vivre, l'amitié, le besoin d'être ensemble mais surtout de pouvoir transmettre un aspect du patrimoine culturel qui a lié des hommes d'autrefois dans l'amour, la guerre et les passions.

Au cours de sa trente-cinquième année d'activités culturelles, la Municipalité de la ville a attribué à la Chorale "Honoris Causa" la dénomination officielle de "Città di Biella".

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU LUNDI 3 OCTOBRE

| Restaurant                     | no. 1   | no. 2   | no. 3  |
|--------------------------------|---|---|--|
| bât. / bldg<br>Site            | 501<br>Meyrin (CH)  | 504<br>Meyrin (CH)  | 866<br>Prévessin (F)   |
| Concessionnaire                | COOP  | MIGROS  | Générale<br>de Restauration  |
| Prix                           | a) 5.50 FS    b) 6.50 FS  | a) 5.70 FS    b) 6.50 FS  | a) 18.00 FF    b) 21.00 FF   |
| <b>Lundi/<br/>Monday</b>       | Croustilles de merlan<br>citron et tartare<br>Pommes pont neuf<br>Salade verte et tomate<br>***<br><br>Fricassée de dinde au<br>vin rouge<br>Pommes mousseline<br>Petits pois au jambon | a) Rôti de dindonneau aux<br>champignons noirs<br>Pommes purée aux<br>carottes<br>Salade de saison<br><br>b) Emincé de veau à la crème<br>Riz pilaf<br>Tomate au four<br><u>Tous les jours:</u><br>Buffet de légumes chauds           | a) Boulettes de boeuf aux<br>germes de soja<br>Purée mousseline aux<br>finest herbes<br><br>b) $\frac{1}{2}$ Coquelet grillé à<br>l'américaine<br>Sauce diable<br>Carottes vichy<br>Petits pois à l'étuvé      |
| <b>Mardi/<br/>Tuesday</b>      | Steack de volaille<br>haché<br>Pommes croquettes<br>Salade verte<br>***<br><br>Emincé de cheval au<br>paprika et pois chiches<br>frais<br>Rizotto et salade verte                       | a) Filets de cabillaud à<br>la provençale<br>Pommes nature à la<br>ciboulette<br>Salade de cabus<br><br>b) Boeuf bourguignon<br>Spätzlis dorés<br>Choux fleurs aux amandes  | a) Emincé de foie à la<br>moutarde<br>Pommes sautées à cru<br>Choux-fleurs en gratin<br><br>b) Steak haché<br>oeuf à cheval<br>sauce ketchup<br>Ratatouille de légumes<br>ou salade verte                      |
| <b>Mercredi/<br/>Wednesday</b> | Hamburger sauce<br>lyonnaise<br>Pommes chateau<br>Epinards à la crème<br>***<br><br>Cote de porc poêlée<br>Pommes boulangère<br>Choux de bruxelles                                      | a) Steak haché pur boeuf<br>Sauce à l'oignon<br>Pommes frites<br>Salade verte<br><br>b) Osso-bucco à la menthe<br>fraîche<br>Polenta gratinée<br>Courgettes au naturel  | a) Jambon braisé au coulis<br>de tomates<br>Haricots verts aux<br>oignons<br><br>b) Timbale de veau et poulet<br>aux champignons<br>Riz aux herbes de<br>provençale<br>Garniture de légumes<br>verts de saison |
| <b>Jeudi/<br/>Thursday</b>     | Cordon bleu de poulet<br>Jardinière de légumes<br>frais<br>Salade mêlée<br>****<br><br>Tendron de veau braisé<br>Spaghetti au parmesan<br>Salade mêlée                                  | a) Emincé de porc au<br>paprika<br>Petites pâtes à la<br>brunoise<br>Salade de cabus et trévis<br><br>b) Gigot d'agneau du pays<br>aux baies de genièvre<br>Petits pois à la française<br>Pommes soufflées<br><u>SPAGHETTI A GOGO</u> | <u>JOURNÉE "CHASSE"</u><br><br>a) Cuisse de lièvre à la<br>forestière<br>Pâtes au beurre<br><br>b) Râgout de sanglier à la<br>façon des chasseurs<br>Frites<br>Choux de bruxelles                              |
| <b>Vendredi/<br/>Friday</b>    | Boeuf salé<br>Papet de poireaux et<br>de pommes de terre<br>Salade verte<br>****<br><br>Darne de cabillaud<br>Haricots verts<br>Pommes à l'anglaise                                     | a) Jambon chaud, sauce<br>madère<br>Gratin dauphinois<br>Salade de saison<br><br>b) Anneaux de calamars à<br>la romaine<br>Sauce tomate piquante<br>Riz au safran<br>Brocolis vapeur  | a) Brochette de poisson<br>panée au citron<br>Pommes persillées<br><br>b) Steak poêlé beurre<br>maitre d'hôtel<br>Choux frisés ménagères<br>Navets au jus  |

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :  
de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h

## 1988

## 1988

| LUNDI<br>MONDAY  | MARDI<br>TUESDAY  | MERCREDI<br>WEDNESDAY  | JEUDI<br>THURSDAY  | VENREDI<br>FRIDAY  |
|--|---|--|--|--|
| <p>900 <b>(M)</b></p> <p>MEETING ON<br/>FASTBUS DEVELOPMENTS</p>   | <p>Du 4 au 7 octobre 1988<br/>Hall du Bâtiment de l'Administration<br/>Bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage<br/>(09h.30 - 17h00) (vendredi 12h00)</p>   | <p>BRITAIN AT CERN - L4 GR UNDEF-BRIEFING AT CERN<br/>(for detailed lecture programme, see page 11)</p>  |  | <p>4 to 7 October 1988<br/>Administration Building<br/>Bldg 60 - 1<sup>st</sup> floor<br/>(09.30 hrs - 17.00 hrs (Friday 12.00 hrs))</p>   |
| <p>1630 <b>(A)</b></p> <p>EP SEMINAR<br/>Precise determination of the real part of the<br/>forward elastic scattering amplitude for pp and<br/>pp at <math>\sqrt{s} = 24.3</math> GeV<br/>by R. BRETHERTON / The Rockefeller University</p>  | <p>1100 <b>(A)</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING<br/>Accurate tests of the standard electroweak<br/>model at LEP. The case for polarized beams<br/>by A. BLONDEL / CERN-EP<br/><i>Lecture 1</i></p>                      | <p>1100 <b>(A)</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING<br/>Accurate tests of the standard electroweak<br/>model at LEP. The case for polarized beams<br/>by A. BLONDEL / CERN-EP<br/><i>Lecture 2</i></p> <p>1400 <b>(DD)</b></p> <p>OPEN MEETING<br/>CERN Data Networking Requirements<br/>in the Nineties<br/>by B. CARPENTER / CERN-DD</p> <p>1400 <b>(M)</b></p> <p>THEORETICAL SEMINAR<br/>Binary pulsars as probes of<br/>fundamental physics<br/>by T. DAMOUR / Observatoire de<br/>Paris-Meudon</p> <p>1600 <b>(A)</b></p> <p>COMPUTER SEMINAR<br/>"EPICS": Exploring picture space<br/>by S. JOHANSSON &amp; Sien KALLIN / IBM<br/>Stockholm</p> | <p>900 <b>(EF)</b></p> <p>PRESENTATION TECHNIQUE<br/>Présentation d'un logiciel CAE, EPLAN de la<br/>société W. Ickers &amp; Partner Datentechnik<br/>GmbH (D)</p> <p>1100 <b>(A)</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING<br/>Accurate tests of the standard electroweak<br/>model at LEP. The case for polarized beams<br/>by A. BLONDEL / CERN-EP<br/><i>Lecture 3</i></p> <p>1300 <b>(A)</b></p> <p>ENSEIGNEMENT GENERAL<br/>Science pour tous<br/>par R. CARRERAS</p> | <p>1100 <b>(A)</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING<br/>Accurate tests of the standard electroweak<br/>model at LEP. The case for polarized beams<br/>by A. BLONDEL / CERN-EP<br/><i>Lecture 4</i></p> <p>1600 <b>(DD)</b></p> <p>PRESENTATION<br/>Recent OS-9 developments<br/>by K. KEMPF / Director of R&amp;D, Microwave</p> |
| <p>10.10</p>   | <p>11.10</p>  | <p>12.10</p>   | <p>13.10</p>   | <p>14.10</p>   |
| <p>1100 <b>(A)</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING<br/>Object-oriented programming<br/>by O. NIERSTRASZ &amp; D. TSICHRITZIS /<br/>Centre Universitaire d'Informatique, Genève<br/><i>Lecture 1</i></p> <p>1100 <b>(EF)</b></p> <p>EP SEMINAR<br/>Design concepts and applications<br/>of a multi purpose Fastbus master:<br/>The ALPHI Event Builder<br/>by Volker MERTINS / CERN-EP</p> | <p>1100 <b>(A)</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING<br/>Object-oriented programming<br/>by O. NIERSTRASZ &amp; D. TSICHRITZIS /<br/>Centre Universitaire d'Informatique, Genève<br/><i>Lecture 2</i></p>                    | <p>1100 <b>(A)</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING<br/>Object-oriented programming<br/>by O. NIERSTRASZ &amp; D. TSICHRITZIS /<br/>Centre Universitaire d'Informatique, Genève<br/><i>Lecture 3</i></p> <p>1300 <b>(A)</b></p> <p>ENSEIGNEMENT GENERAL<br/>Science pour tous<br/>par R. CARRERAS</p>  |  |  |
| <p>Amphithéâtre/bât.<br/>Auditorium/bldg. 500</p>  | <p>Salle Théorie/bât.<br/>Theory lecture room/bldg. 4</p> <p>Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>et</sup>.<br/>LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.</p> <p>Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024<br/>PS Auditorium/bldg. 6, 2-024</p> | <p>Sixth Floor Conference Room<br/>Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.</p> <p>ADM bldg.<br/>bât. ADM</p>  | <p>DD Auditorium<br/>Amphithéâtre DD</p> <p>lieu selon indication<br/>place as indicated</p>   | <p>DD Auditorium<br/>Amphithéâtre DD</p> <p>lieu selon indication<br/>place as indicated</p>   |